

## Aanpassingen voor E-book versie deel I

In juni 2023 is een herziene versie uitgebracht van deel I. Omdat een E-book niet makkelijk aangepast kan worden, geven wij hieronder een overzicht van de wijzigingen (t.o.v. de derde druk herziene versie april 2022). In de E-book versie staat geen paginanummering, daarom hebben wij geprobeerd om met een omschrijving de juiste plaats van de wijziging aan te geven. Navigeer via de inhoudsopgave!

**N.B.** De wijzigingen worden *kursief* toegelicht (toegevoegd/aangepast) en aanpassingen in een bestaande tekst worden **vet** weergegeven.  
Door het toevoegen van voetnoten is de nummering t.o.v. de vorige versie gewijzigd. In dit overzicht is het nieuwe nummer vermeld.

--

Toegevoegd in voorwoord:

Voor de spellingsregels zijn wij uitgegaan van de regels die vermeld worden bij TDK (*Türk Dil Kurumu* - Genootschap Turkse Taal).

--

Toegevoegd in les 1 onder tabel alfabet:

- Ⓒ Bij leenwoorden (meestal uit het Arabisch of Perzisch) komt het voor dat de a lang en/of zacht wordt uitgesproken. Soms wordt de e ook lang uitgesproken. Voorbeelden hiervan zijn:

<i>dükkân</i>	'winkel'	wordt uitgesproken met een zachte a (alsof er een j voor staat):	dükkjan
<i>mavi</i>	'blauw'	wordt uitgesproken met een lange a:	maa-vi
<i>memur</i>	'ambtenaar'	wordt uitgesproken met een lange è:	mèe-mur
<i>tatil</i>	'vakantie'	wordt uitgesproken met een lange a:	taa-til
<i>taze</i>	'vers'	wordt uitgesproken met een lange a:	taa-ze

In de woordenlijsten wordt het aangegeven wanneer dit van toepassing is.

N.B. op de website [sozluk.gov.tr](http://sozluk.gov.tr) van TDK kun je luisteren naar de uitspraak van woorden.

Aangepast in les 1 onder schema klinkerharmonie:

*Daima*<sup>8</sup> (voortdurend) is een leenwoord uit het Arabisch. Dit kun je zien doordat in dit woord zowel de *a* als de *i* voorkomen. In Turkse woorden **komen** een achterklinker en een voorklinker niet in één woord **voor (behalve enkele uitzonderingen)**. Bovendien staan er twee klinkers achter elkaar.

<sup>8</sup> De eerste a wordt lang uitgesproken.

Toegevoegd in les 1 bij opdracht 4:

- ⦿ klinkerharmonie (in Turkse woorden komen een achterklinker en een voorklinker niet in één woord voor)

Bijvoorbeeld: *aktör* voldoet niet aan de klinkerharmonie, want het heeft de achterklinker *a* en de voorklinker *ö*; *motosiklet* voldoet ook niet aan de klinkerharmonie, want het heeft de achterklinker *o* en de voorklinkers *i* en *e*.

--

Toegevoegd in les 2 in de woordenlijst:

<i>memur</i> <sup>14</sup>	voetnoot:	<sup>14</sup> De <i>e</i> wordt lang uitgesproken.
<i>tatil</i> <sup>12</sup>	voetnoot:	<sup>12</sup> Ook <i>dinlence</i> wordt gebruikt.

--

Toegevoegd in les 5 in de woordenlijst:

<i>bekâr</i> <sup>22</sup>	voetnoot:	<sup>22</sup> De <i>â</i> wordt lang uitgesproken.
----------------------------	-----------	--

**N.B.** overal is de schrijfwijze *bekar* gewijzigd in *bekâr*.

--

Toegevoegd in les 7 in de woordenlijst:

*acaba*<sup>30</sup> voetnoot: <sup>30</sup> De laatste *a* wordt lang uitgesproken.

--

Gewijzigd in les 8 in de woordenlijst:

*kâğıt*<sup>22</sup> voetnoot: <sup>22</sup> De *â* wordt lang uitgesproken.  
*saç* haar (**van het hoofd**) (i.p.v. (hoofd)haar)

**N.B.** overall is de schrijfwijze *kağıt* gewijzigd in *kâğıt*:

Op bladzijde 52:

t wordt d: *kâğıt* +  $-(y)E = kâğıda$  (naar het papier)

Op bladzijde 60:

19. *Bunu kâğıtı (a) / kâğıtlar (ı) / kâğıda (o) yazın.*

Op bladzijde 85:

*kâğıdın* van het papier

--

Aangepast in les 9 bij Onbepaald meervoud:

Vanuit Turks perspectief kan er geen onduidelijkheid ontstaan dat ...

--

Aangepast in les 12 bij Oefening 55:

**6. Welk huis wilt u huren?**

--

Aangepast in les 15 in de woordenlijst:

*dükkân*<sup>46</sup> voetnoot: <sup>46</sup> De *â* wordt zacht uitgesproken.

**N.B.** overall is de schrijfwijze *dükkan* gewijzigd in *dükkân*.

Toegevoegd in les 15 (boven ☞ Het bezitsachtervoegsel 3e persoon enkelvoud  $-(s)İ$  bij *bura, şura en ora*):

☞ De constructie kan ook worden toegepast met aanwijzende voornaamwoorden en bijvoeglijke voornaamwoorden die zelfstandig zijn gebruikt, bijvoorbeeld:

*onun büyüğü* een grote van dat, een grote ervan

--

Toegevoegd in les 16 in de woordenlijst:

*aferin*<sup>52</sup> voetnoot: <sup>52</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.

*taze*<sup>55</sup> en *zaten*<sup>55</sup> voetnoot: <sup>55</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.

Aangepast in les 16 net boven de foto, deze zin is verwijderd:

Let op: de **k** van *yok* verandert niet in een **ğ**.

Toegevoegd in les 16 bij Yan:

\* Ook hier geldt de regel: (. . .) **Let op: bij *yanın-* + naamval kan het dus (afhankelijk van de context) gaan om ‘jouw zijde’ of ‘zijn/haar zijde’.**

--

Toegevoegd in les 17 in leestekst bij 'Bunun büyüğü':

voetnoot: <sup>60</sup> Het woord *büyük* is hier zelfstandig gebruikt.

Toegevoegd in les 17 bij Kleuren:

*mavi*<sup>62</sup> en *lacivert*<sup>62</sup> voetnoot: <sup>62</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.

Toegevoegd in les 17 bij oefening 80:

15. Evinizin kapısı demirden mi tahtadan mı?

16. Kız arkadaşşıma altından bir kolye almak istiyorum.

--

Toegevoegd in les 18 in de woordenlijst:

*sakin*<sup>66</sup> voetnoot: <sup>66</sup> De *a* wordt lang uitgesproken.

--

Toegevoegd in vertaling les 17:

Yeliz Deze broek is erg smal. Heeft u hier een grotere van? (**Lett. Is er een grote van?**)

--

Aangepast in antwoorden oefeningen:

Oefening 16 2. Deze mevrouw is **een** vreemdeling.

Oefening 55 6. **Hangi evi kiralamak istiyorsunuz?**

Oefening 62 2. **Mutfakta bardakları** doldur.

Oefening 78 13. Dilek'in kız kardeşı var mı? Dilek'in kız kardeşı **var** ancak erkek kardeşı **yok**.  
30. Benim **amcam** yok ancak dayım var.

Oefening 79 2. Wij zijn bij je/**hem/haar**.

6. Kom je van je/**zijn/haar** vriend vandaan?

--

Aangepast in antwoorden herhalingsoefeningen:

Oefening 13 6. **Schaamt** zijn broer **zich** voor zijn oom? (i.p.v. 'is bang')

--

Toegevoegd in bijlage III onder het schema Persoonlijke voornaamwoorden:

N.B. Persoonlijke en bezittelijke voornaamwoorden worden in het Turks alleen gebruikt bij nadruk of contrast.

--

Aangepast in bijlage VI bij handje:

☞ Hierbij is er een uitzondering, namelijk als een persoonlijk voornaamwoord in de derde naamval staat. Dan komt dat vóór **de vierde en** de vijfde naamval te staan.

*Bana elmayı ver.* Geef mij de appel.

--

Aangepast in woordenlijst:

bey **meneer** (i.p.v. meheer)

saç **haar (van het hoofd)** (i.p.v. (hoofd)haar)

--

Toegevoegd in Geraadpleegde internetsites:

Türk Dil Kurumu Sözlükleri. <https://sozluk.gov.tr/>